



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

2017. M19

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA  
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION **2017**

**IODÁILIS – GNÁTHLEIBHÉAL**  
**ITALIAN – ORDINARY LEVEL**  
(220 marc)  
(220 marks)

**DÉ hAOINE, 23 MEITHEAMH, MAIDIN, 9.30 – 12.00**  
**FRIDAY, 23 JUNE, MORNING, 9.30 – 12.00**

**UIMHIR AN IONAIID**  
**CENTRE NUMBER**

**SCRÚDUIMHIR**  
**CANDIDATE'S NUMBER**

**N.B. DON SCRÚDAITHEOIR AMHÁIN**  
**N.B. FOR USE BY EXAMINER ONLY**

Roinn / Section	Ceist / Question	Marc / Mark
Triail Chluastuisceana / Aural		
A	1	
	2	
B	1	
	2	
	3	
	4	
	5	
C	1	
	2	
	3	
Iomlán		
Bónas don Ghaeilge		
<b>Móriomlán</b>		

1. Iomlán na n-iomlán bun leathanaigh Total of end of page totals	
2. Móriomlán na gceisteanna dícheadaithe Aggregate total of all disallowed questions	
3. An Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2) Total mark awarded (1 minus 2)	
4. Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí) Bonus mark for answering through Irish (if applicable)	
5. An Marc iomlán a bronnadh má tá Bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4) Total mark if Irish Bonus awarded (3 + 4)	
<b>Nóta:</b> Caithfidh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá Bónas don Ghaeilge san áireamh) a bheith mar an gcéanna leis an marc sa bhosca <b>Móriomlán</b> sa script.	
<b>Note:</b> The mark in row 3 (or row 5 if an Irish Bonus is awarded) must equal the mark in the <b>Móriomlán</b> box.	

Ní mór d'iarrthóirí tabhairt faoi *gach roinn*.  
Candidates should attempt *all sections*.

Tá breis páipéir le fail má bhíonn gá leis.  
Extra paper is available if required.

Freagair 1 agus 2.

Answer 1 and 2.

Léigh an **dá** shliocht seo a leanas agus freagair na ceisteanna i nGaeilge.

Read the following **two** passages and answer the questions in **English**.

1.



## Intervista a Leonardo D'Anzi

**1.** Leonardo è un giovane stilista pugliese, appassionato di moda fin da quando era piccolo. Ha conseguito una laurea in Scienze e Tecnologie della Moda a Bari nel 2012 e successivamente si è trasferito a Urbino per frequentare un Master in Design della Moda. Si definisce una persona ottimista, concreta e molto precisa che non smette di sognare nonostante le difficoltà e le porte chiuse in faccia.

**2. Leonardo, raccontaci perché hai scelto questa carriera.**

Ho scelto questa strada perché fin da piccolo sono cresciuto a stretto contatto con tessuti e bottoni e perché mia madre mi ha influenzato molto, dato che ha sempre cucito gli abiti per tutti noi; la moda è per me una fonte di creatività e riesce a farmi sentire vivo.

**3. Qual è il tuo sogno?**

Il mio sogno è riuscire a creare un marchio tutto mio e quindi farmi strada e diventare uno stilista conosciuto, puntando soprattutto al Web. Internet mi è necessario per farmi conoscere dalla gente, per far vedere loro cosa faccio e come lo faccio e mi posso esprimere liberamente. Internet arriva ovunque, da chiunque anche se da solo non basta.

**4. Quali sono le caratteristiche di uno stilista di successo?**

Innanzitutto bisogna avere talento. Molto importante è studiare tanto, scegliere corsi di laurea e/o Master in cui è possibile imparare sul serio. Così come importantissima è l'umiltà, cercare quindi sempre di imparare, non scoraggiarsi mai, andare sempre avanti e fare tanti sacrifici.

**5. Cosa ti piace fare nel tempo libero?**

Amo ascoltare la musica, girare per negozi, fotografare particolari e dettagli da postare sul mio profilo instagram *leodanzi*, cercare sempre nuovi input e nuove fonti di ispirazione. Adoro viaggiare, in Italia, all'estero, conoscere le mie origini e scoprire nuovi posti della Puglia e infatti è da qui che tutto prende vita nella mia mente.

**6. Parlaci dei tuoi prossimi progetti.**

Attualmente mi trovo in Puglia ma vorrei spostarmi a Roma e poi andare a Milano per ritentare per l'ennesima volta di prendere contatto con qualche azienda e oltretutto a febbraio c'è la fiera dei tessuti lì; ma allo stesso tempo voglio lavorare alla mia collezione personale e poi il resto verrà da sé.

*Adattato da [www.fashiontimes.it](http://www.fashiontimes.it)*

1. Tabhair **ceithre** shonra faoi Leonardo. (Alt 1) 1. Give **four** details about Leonardo. (Par. 1)
- (i) \_\_\_\_\_
- (ii) \_\_\_\_\_
- (iii) \_\_\_\_\_
- (iv) \_\_\_\_\_
2. Cé aige a raibh tionchar láidir ar a ghairm? (Alt 2) 2. Who had a strong influence on his career? (Par. 2)
- \_\_\_\_\_
3. Luaigh rud **amháin** a deir sé faoin idirlíon. (Alt 3) 3. State **one** thing he says about the internet. (Par. 3)
- \_\_\_\_\_
4. Luaigh **trí** rud atá riachtanach le go n-éireodh le duine. (Alt 4) 4. Mention **three** things necessary to succeed. (Par. 4)
- (i) \_\_\_\_\_
- (ii) \_\_\_\_\_
- (iii) \_\_\_\_\_
5. Liostaigh **ceithre** rud is maith leis a dhéanamh nuair a bhíonn am saor aige. (Alt 5) 5. List **four** things he likes to do in his spare time. (Par. 5)
- (i) \_\_\_\_\_
- (ii) \_\_\_\_\_
- (iii) \_\_\_\_\_
- (iv) \_\_\_\_\_
6. Cad iad na pleananna atá aige don todhchaí? Ainmnigh rud **amháin**. (Alt 6) 6. What are his plans for the future? Name **one** thing. (Par. 6)
- \_\_\_\_\_

# Bologna, se vai al cinema in bicicletta hai lo sconto sul biglietto



1. Da soli, con la famiglia, con gli amici o con la scuola. Puoi andare a piedi, in macchina o usando i mezzi pubblici. Ma se vai in bicicletta al cinema pagherai l'ingresso a prezzo ridotto. Chiunque arriverà alla biglietteria in sella alle due ruote avrà uno sconto: sei euro invece degli otto normali. L'iniziativa è stata chiamata *In bicicletta al cinema* – lanciata da Legambiente – e ti permetterà di risparmiare sul costo del biglietto, di fare del bene all'ambiente e di non stressarti a cercare parcheggio per la macchina.
2. Lo sconto è a disposizione dal lunedì al venerdì sia per le proiezioni pomeridiane che serali, la promozione durerà tutto l'anno ed è valida in quattro sale del centro storico; oltre al cinema Odeon, aderiscono a questo progetto ben altri tre cinema: il Rialto, l'Europa e il Roma d'Essai. L'iniziativa *In bicicletta al cinema* si affianca al progetto, ideato e promosso dal Comune di Bologna, di garantire incentivi economici a chi sceglie bici, autobus o auto di gruppo per andare al lavoro o a scuola.
3. “Per migliorare la qualità dell'aria nelle nostre città servono soprattutto gesti concreti e un piccolo sconto al cinema è il modo per premiare tutti quei ciclisti che fanno una scelta di vita sostenibile”, spiega il direttore di Legambiente Emilia Romagna, Giulio Kerschbaumer “e speriamo di coinvolgere sempre più persone a usare la bici come mezzo di trasporto”.
4. “A Bologna – spiega Andrea Colombo, assessore comunale alla Mobilità – i ciclisti sono cresciuti del 42% dal 2011 a oggi ed è importante organizzare varie attività per aumentare ancora l'uso delle bici” e aggiunge “il pubblico che partecipa è vario, di tutte le età, sia maschi che femmine, alcuni vengono da soli, altri vengono con la famiglia, con gli amici o con la scuola”.

Adattato da [www.ehabitat.it](http://www.ehabitat.it) e [www.repubblica.it](http://www.repubblica.it)

1. (a) Conas is féidir leat leas a bhaint as an lacáiste don phictiúrlann? (Alt 1) 1. (a) How can you avail of the cinema discount? (Par. 1)

---

(b) Luaigh **dhá** bhuntáiste leis an tionscnamh seo. (Alt 1) (b) Mention **two** advantages of this initiative. (Par. 1)

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

2. (a) Tabhair **dhá** shonra faoin tairiscint seo. (Alt 2) 2. (a) Give **two** details about this promotion. (Par. 2)

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

(b) Tairgeann *Comune di Bologna* spreagadh airgid do dhaoine a thiomáineann go dtí an phictiúrlann. (Alt 2) (b) The *Comune di Bologna* offers a financial incentive when people drive to the cinema. (Par. 2)

*Cuir tic sa bhosca ceart.*

*Tick the correct box*

Fíor  Bréagach

True  False

3. (a) Is é an Iodáilis ar “rothaithe” ná: (Alt 3) 3. (a) The Italian for “cyclists” is: (Par. 3)

*Cuir tic sa bhosca ceart*

*Tick the correct box*

concreti  
 crediamo  
 ciclisti

concreti  
 crediamo  
 ciclisti

(b) Cén rud a bhfuil súil ag Giulio Kerschbaumer é a bhaint amach leis an tionscnamh seo? (Alt 3) (b) What does Giulio Kerschbaumer hope to achieve with this initiative? (Par. 3)

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

4. (a) Cad dó a dtagraíonn an figiúr 42%? (Alt 4) 4. (a) What does the 42% figure refer to? (Par. 4)

---

(b) Tabhair **dhá** shonra faoi na daoine atá ag glacadh páirte sa tionscnamh seo. (Alt 4) (b) Give **two** details about the people taking part in this initiative. (Par. 4)

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

**1.**

Léigh na fógraí agus na sleachta poiblíochta seo a leanas agus freagair na ceisteanna a leanann iad i nGaeilge.

### **1. Collaboratrice familiare**

Famiglia milanese con due bambini di 6 e 8 anni è alla ricerca di una colf per aiuto domestico: fare le pulizie, stiratura, preparazione dei pasti e servizio babysitter per i figli: portarli, riprenderli da scuola e per aiuto compiti. Il lavoro è richiesto per sei giorni a settimana. Il compenso è di €750 mensili più l'utilizzo di un alloggio indipendente (composto da camera da letto, cucina, bagno e giardino). Le candidature senza una lettera di presentazione o senza curriculum con foto non saranno prese in considerazione.

### **3. Insegnante**

Cerchiamo insegnante di italiano per stranieri vicino a Varese, laureato/a, con esperienza nell'insegnamento, automunito/a per corsi in sede e/o aziendali. Al momento abbiamo necessità di coprire un corso per gli impiegati di un'azienda per tre mattine alla settimana a partire da febbraio. Mandare CV, lettera di presentazione e referenze all'indirizzo email: [bustosm@wallstreet.it](mailto:bustosm@wallstreet.it).



Read the following advertisements and publicity pieces and answer the questions which follow in English.



### **2. Speaker radiofonico**

Mi chiamo Sandro, sono uno studente universitario di 21 anni con molta esperienza nel settore. Cerco lavoro presso una radio per guadagnare qualcosa per pagarmi gli studi. Ho lavorato come deejay presso una radio di Tropea, come animatore di feste e ho fatto serate nelle discoteche. Se siete interessati, contattatemi presto.



### **4. Personale di sala**

Siamo alla ricerca di camerieri qualificati con esperienza lavorativa di almeno 2 anni nel settore, disponibilità immediata, automunito/a e con referenze. Offriamo contratto full-time. Massima serietà.

1. (a) Tabhair **dhá** shonra faoin teaghlach sa **chéad** fhógra.

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

(b) Ainmnigh **trí cinn** de na dualgais a luaitear.

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

(iii) \_\_\_\_\_

(c) Ainmnigh **dhá** sheomra a luaitear.

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

2. Cén fáth a bhfuil an duine sa **dara** fógra ag lorg oibre?

\_\_\_\_\_

1. (a) Give **two** details about the family in the **first** advertisement.

2. Why is the person in the **second** advertisement looking for work?

3. Tabhair **dhá** shonra faoin gcúrsa sa **tríú** fógra.

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

3. Give **two** details about the course in the **third** advertisement.

4. (a) Sa **cheathrú** fógra, is é atá á lorg acu ná:

*Cuir tic sa bhosca ceart*

- cócaire
- cúramóir
- freastalaí

(b) Cathain a thosóidh an post?

4. (a) In the **fourth** advertisement, they are looking for:

*Tick the correct box*

- a chef
- a carer
- a waiter

(b) When will the job start?

\_\_\_\_\_



1. Luaigh **dhá** rud atá san áireamh i bpraghas an chúrsa.

1. Mention **two** things included in the price of the course.

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

2. Ainmnigh **trí** cinn de na teangacha a bhféadfaí an cúrsa a sholáthar iontu.

2. Name **three** of the languages in which the course could be provided.

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

(iii) \_\_\_\_\_

3. Luaigh **ceithre** cinn de na téarmaí agus de na coinníollacha a bhaineann leis an dearbhán.

3. State **four** of the terms and conditions of the voucher.

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

(iii) \_\_\_\_\_

(iv) \_\_\_\_\_

4. Cathain atá an dearbhán bailí?

4. When is the voucher valid?

\_\_\_\_\_

3.

## Vacanze gratis in tutto il mondo



Vuoi andare all'estero per imparare la lingua o semplicemente per viaggiare?  
*WorkAway* è quello che ti serve!

### 1. Cos'è il *WorkAway*?

*WorkAway* è un'associazione che offre l'opportunità di trascorrere un periodo di vacanza nel luogo prescelto, praticamente riducendo quasi a zero i costi. L'unica cosa che il volontario deve pagare sono le spese di viaggio (biglietto aereo, treno o autobus per raggiungere il posto, ecc.).

### 2. Come funziona?

Le famiglie e le organizzazioni che vogliono ospitare dei volontari mettono un annuncio sul database di *WorkAway* specificando le ore di lavoro, i compiti e le mansioni da svolgere e la sistemazione che viene offerta in cambio del lavoro.

### 3. Cosa si ottiene in cambio delle ore di lavoro?

Vitto e alloggio, in alcuni casi si ha anche a disposizione una macchina o altri benefit ma questo dipende dall'organizzazione ospitante.

### 4. Quanto costa *WorkAway*?

L'iscrizione a *WorkAway* costa 23 euro per un periodo di 2 anni e 30 euro per le coppie di amici o fidanzati che intendono viaggiare e lavorare insieme.

### 5. Quante ore di lavoro al giorno sono previste?

Normalmente si lavora cinque ore al giorno dal lunedì al venerdì ma in realtà non esiste una regola fissa e ci si può accordare in maniera diversa.

### 6. Quali lavori si possono fare?

La famiglia, l'ente o l'azienda potrebbe aver bisogno del vostro aiuto per diverse mansioni, per esempio: pitturazione della casa, giardinaggio, cucina, mansioni d'ufficio, corsi di lingua, realizzazione sito web, fotocopie, ecc.

Allora, hai scelto la tua destinazione?  
Cosa aspetti a partire con *WorkAway*?

1. Tá costais taistil san áireamh i scéim

*WorkAway:*

*Cuir tic sa bhosca ceart.*

Fíor

Bréagach

1. The *WorkAway* scheme includes travel expenses:

*Tick the correct box*

True

False

2. Cad is gá do theaghlaigh nó d'eagraíochtaí a dhéanamh nuair a bhíonn oibrithe deonacha á lorg acu?

2. What do families or organisations have to do when they are looking for volunteers?

3. Is é an Iodáilis ar "bia agus lóistín" ná:

*Cuir tic sa bhosca ceart*

una macchina o altri benefit

vitto e alloggio

organizzazione ospitante

3. The Italian for "board and lodging" is:

*Tick in the correct box*

una macchina o altri benefit

vitto e alloggio

organizzazione ospitante

4. Cé mhéad a chaithfidh lánúin a íoc as an síntiús leathbhliantúil?

4. How much will a couple have to pay for the biannual subscription?

5. Cén gnáthsceideal oibre atá ag na hoibrithe deonacha?

5. What is the usual work schedule of the volunteers?

6. Luaigh **ceithre** thasc is féidir leis na hoibrithe deonacha a dhéanamh.

6. Mention **four** jobs that the volunteers can do.

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

(iii) \_\_\_\_\_

(iv) \_\_\_\_\_

## 4.



# CALDO?

## ISTRUZIONI PER L'USO

### **Come ogni anno il Ministero della Salute propone otto semplici regole per affrontare al meglio l'estate:**

1. Evitare di uscire all'aria aperta nelle ore più calde, cioè dalle 11.00 alle 18.00. Se si deve uscire è importante proteggere la testa con un cappello di colore chiaro e gli occhi con occhiali da sole.
2. È opportuno proteggere le parti del corpo esposte al sole con creme solari ad alto fattore protettivo.
3. È opportuno indossare abiti leggeri, come magliette, pantaloncini e vestitini tutti di fibre naturali per assorbire meglio il sudore e permettere la traspirazione della cute.
4. Usare l'aria condizionata con prudenza e mantenere la temperatura tra i 24°C – 26°C, evitando grandi sbalzi rispetto all'esterno.
5. Fare docce frequenti con acqua tiepida o bagnarsi viso e braccia con acqua fresca; può essere utile anche porre un panno bagnato sulla nuca.
6. Nelle ore più calde della giornata evitare di praticare all'aperto attività fisica intensa o lavori pesanti.
7. Quando fa molto caldo occorre bere almeno 2 litri di acqua al giorno. Evitare di bere alcolici e limitare l'assunzione di bevande gassate o troppo fredde. Mangiare preferibilmente cibi leggeri come insalata, frutta e verdure.
8. Sorvegliare e prendersi cura delle persone più a rischio come bambini e anziani.

Cad iad na pointí ar an leathanach roimhe seo a thagraíonn do na topaicí seo a leanas? Scríobh an uimhir cheart sa spás ata ar fáil chun na topaicí agus na pointí a mheaitseáil.

Which of the points in the previous page refer to the following topics? Indicate your answer by writing the correct number in the space provided.

- a) Cuir teorainn leis na deochanna súilíneacha agus oighrithe \_\_\_\_\_
- b) Bí stuama agus an t-aerchóiriú in úsáid \_\_\_\_\_
- c) Caith uachtar gréine le fachtóir ard cosanta \_\_\_\_\_
- d) Ná fan amuigh ag an am is teo sa lá \_\_\_\_\_
- e) Breathnaigh i ndiaidh na bpáistí agus na seandaoine \_\_\_\_\_
- f) Tóg cithfholcadh \_\_\_\_\_
- g) Seachain cleachtadh coirp agus obair throm ag an am is teo sa lá \_\_\_\_\_
- h) Caith éadaí éadroma \_\_\_\_\_

- a) Limit fizzy and iced drinks
- b) Be responsible when using air conditioning
- c) Wear high factor sun cream
- d) Avoid staying out during the hottest hours of the day
- e) Look after the children and the elderly
- f) Take a shower
- g) Avoid exercising or doing any manual work during the hottest hours of the day
- h) Wear light clothes

## PREMIO INTERNAZIONALE BONACCI – 2017 Made in Italy. Oltre le "tre effe".



Cosa conosci del Made in Italy? Abbiamo scelto di partire dalle "tre effe": "Food, Fashion, Furniture" per cui l'Italia è famosa ma tu puoi raccontarci l'Italia che conosci, l'Italia che immagini, l'Italia che vorresti.

Dai libero sfogo alla tua creatività...e soprattutto fallo in italiano!

### Come Partecipare

- Iscriviti al premio come singolo partecipante o come gruppo.
- Scegli uno dei tre temi (Food, Fashion, Furniture) e realizza un video, un mini-documentario, un'intervista, una canzone, una recita della durata massima di 3 minuti in lingua italiana.
- Invia il contributo e se vuoi allega la trascrizione.
- Devi essere uno studente di italiano come lingua straniera.

Le iscrizioni sono aperte a partire dal 17 ottobre 2017. L'invio dei testi e dei filmati è previsto entro il 31 marzo 2018.

I tre vincitori, uno per categoria, riceveranno un set di libri, ciascuno per un valore di circa 200 euro. I tre vincitori del premio riceveranno la comunicazione via e-mail.

1. Tugann an comórtas *Premio Internazionale Bonacci* seans duit:

*Cuir tic sa bhosca ceart*

- labhairt faoi theangacha
- a bhfuil ar eolas agat faoin Iodáil a léiriú
- a léiriú cé chomh cruthaitheach agus atá tú

1. The *Premio Internazionale Bonacci* competition offers you the chance to:

*Tick the correct box*

- talk about languages
- demonstrate what you know about Italy
- show how creative you are

2. Luaigh **dhá** rud is gá a dhéanamh chun cur isteach ar an gcomórtas.

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

2. Mention **two** things you need to do to enter the competition.

3. Cad é an duais atá ann?

3. What is the prize?

\_\_\_\_\_

4. Conas a chuirfear scéala chuig na buaiteoirí?

4. How will the winners be notified?

\_\_\_\_\_





2. Tá suirbhé á dhéanamh ag iris faoi dhaoine óga agus faoi shaol folláin. Lión isteach an fhoirm thíos **san Iodáilis**, gan úsáid a bhaint as d'ainm ná as do sheoladh féin.

(22 marc)

2. A magazine is doing a survey on young people and healthy living. Without using your own name and address fill in the form below **in Italian**.

(22 marks)



### QUESTIONARIO

Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_

Nazionalità \_\_\_\_\_

Età \_\_\_\_\_

Indirizzo di posta elettronica \_\_\_\_\_



Cosa mangi di solito:

la mattina a colazione? \_\_\_\_\_

durante la pausa a scuola? \_\_\_\_\_

Quali sono le tue bevande preferite?

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

Quante volte al mese mangi nei fast - food?

\_\_\_\_\_

Quali sono i tuoi sport preferiti?

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

Perché è importante fare sport?

\_\_\_\_\_

3. Nósanna na nIodálach (8 marc)

Seo sliocht as alt ina gcuirtear síos ar nósanna na nIodálach.

Scríobh sraith na n-imeachtaí san ord ceart.

Tosaigh leis an líne seo:  
Begin with this line:



La giornata di molti italiani inizia facendo colazione al bar.

Bevono il caffè o il cappuccino e mangiano il cornetto in piedi.

Dopo un paio di ore di lavoro è tempo di fare una pausa...con un altro caffè!

Dopo aver preso lo scontrino vanno al bancone.

Finito di bere il caffè salutano l'amico barista e vanno al lavoro.

Arrivano al bar alle 8:10 e fanno la fila alla cassa per pagare e prendere lo scontrino.

Alle 8 di mattina escono di casa e vanno nel loro bar di fiducia.

Danno lo scontrino al barista e ordinano un caffè o un cappuccino e un cornetto.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_

**BLANK PAGE**  
**LEATHANACH BÁN**